

Euroopa Kohtu (neljas koda) 9. detsembri 2010. aasta otsus (Hof van Cassatie van België (Belgia) eelotsusetaotlus) — Vlaamse Gemeenschap versus Maurits Baesen

(Kohtuasi C-296/09) ⁽¹⁾

(Sotsiaalkindlustus — Määrus (EMÜ) nr 1408/71 — Artikli 13 lõike 2 punkt d — Avalike teenistujatega „võrdsustatud isikute” mõiste — Ametiasutusega sõlmitud tööleping)

(2011/C 55/17)

Kohtumenetluse keel: hollandi

Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Hof van Cassatie van België

Põhikohtuasja pooled

Kassatsioonkaebuse esitaja: Vlaamse Gemeenschap

Vastustaja kassatsioonimenetluses: M. Baesen

Ese

Eelotsusetaotlus — Hof van Cassatie van België — Nõukogu 14. juuni 1971. aasta määruse (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustuskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate ja nende pereliikmete suhtes (EÜT L 149, lk 2; ELT eriväljaanne 05/01, lk 35) artikli 13 lõike 2 punktide a ja d tõlgendamine — Avalikud teenistujad ja nendega võrdsustatud isikud — Mõiste — Isik, kes töötab avalikku teenistusse kuuluva tööandja juures töölepingu alusel

Resolutsioon

Nõukogu 14. juuni 1971. aasta määruse (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustuskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes (muudetud nõukogu 12. mai 1981. aasta määrusega (EMÜ) nr 1390/81) artikli 13 lõike 2 punktis d kasutatud mõisteid „avalikud teenistujad” ja „nendega võrdsustatud isikud” tuleb sisustada ainult selle liikmesriigi siseriikliku õiguse alusel, millele allub neid teenistusse võtnud ametiasutus, ja isiku suhtes, kelle staatus on selline nagu põhikohtuasja vastustajal — kes on selles liikmesriigis osaliselt hõlmatud avalike teenistujate sotsiaalkindlustuskeemiga ja osaliselt töötajate sotsiaalkindlustuskeemiga — kohaldatakse seetõttu nimetatud määruse artikli 13 lõike 2 punkti d alusel ainult selle liikmesriigi õigusnorme, millele allub neid teenistusse võtnud ametiasutus.

⁽¹⁾ ELT C 267, 7.11.2009.

Euroopa Kohtu (teine koda) 9. detsembri 2010. aasta otsus (Raad van State (Madalmaad) eelotsusetaotlused) — Staatssecretaris van Justitie versus F. Toprak (C-300/09) ja I. Oguz (C-301/09)

(Liidetud kohtuasjad C-300/09 ja C-301/09) ⁽¹⁾

(EMÜ–Türgi assotsiatsioonileping — Töötajate vaba liikumine — Assotsiatsiooninõukogu otsuse nr 1/80 artiklis 13 sätestatud standstill-tingimus — Keeld liikmesriikidele kehtestada uusi piiranguid tööturule pääsemisele)

(2011/C 55/18)

Kohtumenetluse keel: hollandi

Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Raad van State

Põhikohtuasja pooled

Vastustaja apellatsioonimenetluses: Staatssecretaris van Justitie

Apellatsioonkaebuse esitajad: F. Toprak (C-300/09), I. Oguz (C-301/09)

Ese

Eelotsusetaotlus — Raad van State — Euroopa Majandusühenduse ja Türgi vahelise assotsiatsioonilepinguga loodud assotsiatsiooninõukogu 19. septembri 1980. aasta otsuse nr 1/80 assotsiatsiooni arengu kohta artikli 13 tõlgendamine — Standstill-tingimus — Ulatus — Keeld liikmesriikidele kehtestada uusi piiranguid tööturule pääsemisele — Mõiste „uus piirang”

Resolutsioon

Sellistel asjaoludel nagu põhikohtuasjades tuleb siseriikliku õigusnormi Türgi päritolu töötajate elamisloa saamise kohta puudutavas lepinguga, millega loodi assotsiatsioon Euroopa Majandusühenduse ja Türgi vahel, asutatud assotsiatsiooninõukogu 19. septembri 1980. aasta otsuse nr 1/80 assotsiatsiooni arengu kohta artiklit 13 tõlgendada selliselt, et „uus piirang” selle artikli tähenduses on pärast 1. detsembrit 1980 kehtestatud sätte, mis oli leebem võrreldes 1. detsembril 1980 kehtinud sättega, karmistamine, isegi kui see karmistamine ei raskenda elamisloa saamise tingimusi võrreldes 1. detsembril 1980 kehtinud sättest tulenevate tingimustega — selle kindlaks tegemine on siseriikliku kohtu ülesanne.

⁽¹⁾ ELT C 267, 7.11.2009.